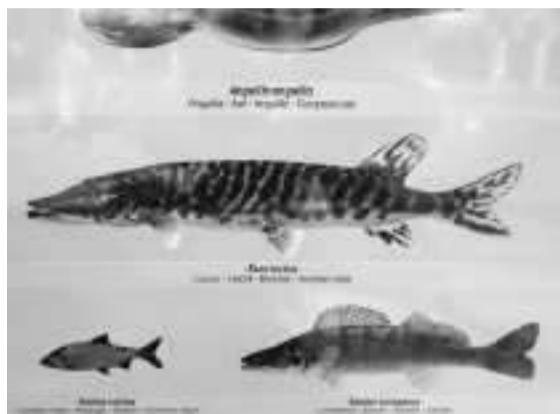


Tessin in 5 Minuten

Wochenrückschau



Die Tafel der Verbano-Fische

Wer wissen möchte, was für Fische sich im Lago Maggiore tummeln und wie sie auf Lateinisch, Italienisch, Deutsch oder Englisch heissen, kann sich neuerdings am Seeufer von Muralto darüber informieren. Der örtliche Fischereiverein hat zusammen mit dem Kanton und der Gemeinde dieses Projekt zur besseren Kenntnis der hiesigen *fau-na ittica* realisiert. Die Tafel ist mit Illustrationen gestaltet, welche die Fische im Gröszenverhältnis zueinander zeigt. ● Seite 9



Kein Grenzgängerabkommen in Sicht

“Wir arbeiten daran, um im Frühjahr eine klare Position zu haben”, sagte der italienische Aussenminister Enzo Moavero Milanesi bei einem Treffen mit Bundesrat Ignazio Cassis in Lugano. Damit bleibt offen, ob Italien das Grenzgängerabkommen tendenziell gut heisst oder eher ablehnt. Das Abkommen war Anfang 2015 in Mailand paraphiert worden. 38,8 Prozent der in der Schweiz von Grenzgängern abgelieferten Quellensteuer sollen nach Italien überwiesen werden. ● Seite 7

Fragen zum Sicherheitsempfinden

Lugano ist statistisch die sicherste Stadt der Schweiz. Doch sehen das auch die Bewohnerinnen und Bewohner am Ceresio so? Das will die Stadtpolizei wissen und verschickt deswegen einen Fragebogen an eine zufällig ausgewählte Zahl von Luganeserinnen und Luganesern. Wer den Fragebogen ausfüllen will, diesen aber nicht erhalten hat, kann das online unter www.unil.ch/lugano. Bei der ersten Frage nach dem erhaltenen Code müssen Sie “non ce l’ho” eintragen. ● Seite 8



Lifting für den Dorfkern von Sonvico

Die einzelnen Quartiere der Fusionsgemeinde Lugano sollen in neuem Glanz erstrahlen. Dies hat sich die Stadtregierung auf die Fahne geschrieben und dem Amt für Raumentwicklung den Auftrag gegeben, sich um die historischen Dorfkern der ehemals selbständigen Ortschaften zu kümmern. Ein Beispiel dafür ist Sonvico, wo für über 5 Millionen Franken die Pflasterung und Beleuchtung saniert sowie weitere Instandhaltungsarbeiten vorgenommen werden. ● Seite 8



Kulturplatz

Freitag, 18. Januar

LUGANO
Kultur - Open Mic
Eine Bühne und ein Mikrofon. Nun braucht es nur noch tüchtige Menschen, die zeigen wollen, was sie können. Zehn Minuten stehen dafür zur Verfügung – oder die Zeit, zwei Songs vorzutragen. Es muss aber nicht unbedingt gesungen werden. Alle, die Künstlerisches zu bieten haben, sind willkommen. Musiker, Schauspieler, Performer, Artisten. Anmeldung via [facebook.com/openmicticino](https://www.facebook.com/openmicticino) obligatorisch. Eintritt frei.
Il Foce - Via Foce 1 - E-Mail: openmicticino@gmail.com - www.foce.ch - 20.30 Uhr

PERDRINATE
Vortrag - Die Zukunft der Gletscher
Der Meteorologe Giovanni Kappenberger spricht im Rahmen der Veranstaltung “Cambia il tuo clima” zum Thema “I ghiacciai, che fine faranno?” Dabei geht es um die Klimaveränderung und um die daraus resultierenden Folgen für die Gletscher. In italienischer Sprache.
Oratorio Parrocchiale - www.cambialtuoclima.ch - 20.00 Uhr

SAN NAZZARO
Literatur - Scambio di lettura
Literarischer Austausch und Buchempfehlungen in italienischer Sprache, dieses Mal zum Thema “l’abito” – das Kleid.
Biblioteca Comunale Gambarogno - Via Municipio 2 - Tel. 091 794 24 29 - 20.30 Uhr

Samstag, 19. Januar

BELLINZONA
Kultur - Geführter Rundgang
Auf einer vom Architekten Renato Maggini entworfene Route werden Erklärungen zur Entwicklung der Stadt und deren Architektur vermittelt; in italienischer Sprache. Der Rundgang ist kostenlos, und eine Anmeldung ist nicht nötig.
Treffpunkt: Piazza del Sole - unter der Stadtmauer - Tel. 091 825 21 31 - 09.00 Uhr

CHIASSO
Umwelt - Nachtessen mit lokalen Produkten
Im Rahmen der Veranstaltung “Cambia il tuo clima” gibt es ein klimaneutrales Nachtessen zu geniessen. Das bedeutet, dass für die Zubereitung des Gerichts lokale Produkte verwendet werden. Reservierung erforderlich.
Caffè la Bettola - Via Giuseppe Motta 30 - Tel. 076 383 70 01 - E-Mail: info@cambialtuoclima.ch - www.cambialtuoclima.ch - 19.00 Uhr

LUGANO
Kultur - Bücherpräsentation
Im Gespräch mit der Moderatorin und dem Publikum wird Andrea Vitali seine letzten Publikationen vorstellen. In italienischer Sprache. Anschliessendes Zvieri.
Casa dei ciechi - Via Torricelli 45 - Tel. 091 913 67 00 - www.stac-prociechi.ch - 15.00 Uhr

Tipp der Woche



Foto Piska Kettner

Einen Abend in Holligers Welten eintauchen

Terra Holliger heisst das Konzert, das im Rahmen der Swiss Chamber Concerts morgen Samstag in Lugano stattfinden wird. Heinz Holliger hat dabei keine Territorialansprüche. Sein Land, seine Heimat, ist die Musik. Mit nur 14 Jahren hat er 1953 seine ersten Kompositionen vorgelegt. Begleitet wird der Berner Oboist, Komponist und Dirigent morgen von Felix Renggli (Flöte), Sérgio Pires (Klarinette), Alexandra Conunova (Geige), Jürg Dähler (Bratsche) und Daniel Haefliger (Cello). Ausserdem kehrt die Sopranistin Sarah Wegener in die Swiss-Chamber-Familie zurück. Aufgeführt werden wie üblich einige neue Stücke. Dieses Mal sind es Werke von Roland Moser, William Blank, Elliott Carter und Heinz Holliger. Ausserdem runden Arbeiten von Giuseppe Maria Cambini, Klaus Huber, Friedrich Eugen Thurner und Johann Christian Bach den Konzertabend ab.
Terra Holliger, Swiss Chamber Concerts, Samstag, 19. Januar um 19.00 Uhr, Aula Magna, Conservatorio della Svizzera italiana, Via Soldino 9, Lugano, Tel. 091 960 30 40. bs

PERDRINATE
Umwelt - Caffè Riparazione
Während der Veranstaltung “Cambia il tuo clima” gibt es die Möglichkeit, defekte kleine Haushalts- und Küchengeräte reparieren zu lassen – als Beitrag zu einer saubereren Umwelt. Zur gleichen Zeit findet auch ein kleiner Markt statt.
Oratorio Comunale - www.cambialtuoclima.ch - 13.30-17.30 Uhr

Sonntag, 20. Januar
ASCONA
Kinderfilm - Le vacanze del piccolo Nicolas
Der Film spielt im Frankreich der 70er Jahre. Die Sommerferien haben begonnen, und Nicolas kann mit seiner Familie endlich ans Meer fahren. In italienischer Sprache, Eintritt frei.
Teatro del Gatto - Via Muraccio 21 - Tel. 091 792 21 21 - www.ilgatto.ch - 16.00 Uhr

CHIASSO
Kultur - Mit den Grosseltern ins Museum
Anlässlich der Ausstellung “Auto che passione!” geführte Besichtigung für Grosseltern mit ihren Enkelkindern. Im Anschluss alkoholfreier Aperitif. Eine Anmeldung ist nicht nötig.
Eintritt für Erwachsene CHF 5.-, für Kinder frei.
m.a.x. museo - Via Dante Alighieri 6 - Tel. 091 695 08 88 - www.maxmuseo.ch - 16.30 Uhr

CHIGGIogna
Spiritualität - Tiersegnung
Bei schlechtem Wetter findet die Segnung in der Reitschule Sassengo statt.
Platz vor dem Ristorante La Conca - 11.30 Uhr

LOCARNO
Gesellschaft - Gemütlicher Spaziergang
Menschen, die gerne spazieren und ebenso gerne neue Menschen kennenlernen, wird ein gemütlicher Spaziergang im Delta-Gebiet geboten, organisiert von “Ticino Social Walk Group”. Der Spaziergang richtet sich an Menschen jeder Alters und jeder Sprache und ist kostenlos. Anmeldung nicht nötig.
Treffpunkt: Piazza Grande - vor dem SES-Gebäude - E-Mail: mark@na-tours.ch - 10.00 Uhr

LUGANO
Gedenktag - Kunst, Shoah und Erinnerungen
Zum Internationalen Gedenktag an die Opfer des Holocaust erklärt Alan David Baumann (Journalist, Experte in Kommunikation und Kunst sowie Mitglied der jüdischen Gemeinde in Rom) die Shoah anhand von Farben. Beim anschliessenden Apéro beantwortet er Fragen der Anwesenden. In italienischer Sprache.
Amicizia Ebraica Cristiana - Sala Comunitaria - Via Landriani 10 - Tel. 091 923 91 44 - 16.30 Uhr

Montag, 21. Januar

STABIO
Markt - Lokale Produkte
Montagsmarkt mit lokalen Produkten (Wein, Honig, Gemüse, Käse, Pflanzen, Früchte sowie Kunsthandwerk). Findet bei jedem Wetter statt.
Piazza Maggiore - 09.00-13.00 Uhr

Dienstag, 22. Januar

BELLINZONA
Krebsliga - Prendersi cura di chi cura
Die Krebsliga organisiert ein Treffen für pflegende Personen. Moderation von Katia Tunesi, in italienischer Sprache. Die Teilnahme ist gratis, eine Anmeldung ist jedoch erforderlich.
Lega ticinese contro il cancro - Piazza Noretto 3 - Tel. 091 820 64 20 - E-Mail: info@legacancro-ti.ch - www.legacancro-ti.ch - 15.00-16.30 Uhr

LUGANO
Gesellschaft - Die Farben in der Architektur
Der erste Architekturdialo im neuen Jahr lehnt sich an die Ausstellung “Strategie cromatiche in architettura” an, die bis zum 12. Februar in der Limonaia der Villa Saroli zu sehen ist. Die Diskussion dreht sich um die Farbwahl von Gebäudefassaden. Diese hat nämlich immer auch Auswirkungen auf den öffentlichen Raum. Mit Angela Rivero Ortelli, Architektin und Mitarbeiterin des Amtes für Natur und Landschaft, Endrio Ruggiero, Architekt und Leiter des Amtes für Denkmalpflege, Maja Mileticki Barta, Architektin und Farbexperte, sowie Stephanie Wettstein, Direktorin vom Haus der Farbe in Zürich. In italienischer Sprache. Organisiert vom Institut i2a.
Villa Saroli - Viale S. Franscini 9 - Tel. 091 996 13 87 - E-Mail: events@i2a.ch - www.i2a.ch - 18.30 Uhr

Mittwoch, 23. Januar

AMBRI
Magie - Show von Federico Soldati
Der Mentalist Federico Soldati bezaubert Gross und Klein, organisiert von Coccinellarcobaleno.
Scuola Media - Aula Magna - 16.30 Uhr

Donnerstag, 24. Januar

LUGANO
Krebsliga - Kaffeepause
“Tücher, Schals, Kopfhörer – Alternativen zu Perücken”. Treffen mit einer Kosmetikerin, die hilft, sich bei der Auswahl origineller und kreativer Kopfbedeckungen zu orientieren. Das Treffen wird von Aviva Soldati, einer Imageberaterin, geleitet. Anmeldung erwünscht.
Lega ticinese contro il cancro - Via Ariosto 6 - Tel. 091 820 64 20 - E-Mail: info@legacancro-ti.ch - www.legacancro-ti.ch - 14.00-15.30 Uhr

MURALTO
Deutschschweizer Verein Minusio - Erzählcafé
Interessierte treffen sich zu einer anregenden Diskussionsrunde zum Thema “Stolz”. Anmeldung und Infos bei Eleni Stäheli (Tel. 079 600 05 28). Organisiert vom Deutschschweizer Verein Minusio. Detailliertes Programm des Vereins auf der Website www.dsvm.ch.
Centro Evangelico - Via Sciaroni 8 - 14.00 Uhr